



UNIVERSITÀ  
di VERONA

Dipartimento  
di SCIENZE UMANE

Direzione e amministrazione: Lungadige Porta Vittoria, 17 - 37129 Verona  
Tel. 045/8028727 - C.F. 93009870234 P.I. 01541040232

**BANDO di selezione pubblica per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera da svolgersi presso il DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE (Selezione n. R54)**  
**AFFISSO IL 23/10/2018**  
**SCADENZA IL 06/11/2018 alle ore 13.00**  
**Rep. n. 8722/2018 - Prot. n. 35888 del 23/10/2018**

### Il Direttore di Dipartimento

**VISTO** lo Statuto dell'Università degli Studi di Verona;  
**VISTO** il D.Lgs. n. 165 del 30 marzo 2001 e successive modificazioni ed integrazioni;  
**VISTO** il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità emanato con Decreto Rettorale n. 1315 Prot. 222728 del 09/08/2017;  
**VISTO** il Regolamento per l'affidamento a personale estraneo all'Università di incarichi di prestazione autonoma emanato con Decreto Rettorale n. 6738/P del 29.06.2000;  
**VISTO** il Regolamento di Ateneo per la disciplina delle procedure comparative per l'attivazione di contratti di collaborazione coordinata e continuativa ovvero occasionale presso l'Università degli Studi di Verona approvato con Decreto Rettorale n. 2928 del 19 dicembre 2006;  
**VISTA** la legge n. 248 del 4 agosto 2006, che ha convertito in Legge il Decreto Legislativo n. 223 del 4 luglio 2006, in particolare l'art. 32 comma 6 bis;  
**VISTA** la delibera del Consiglio di Dipartimento del 17/10/2018 con la quale è stato approvato il ricorso allo strumento contrattuale per l'affidamento della prestazione di cui all'oggetto;  
**CONSIDERATO** che, ai sensi della legge 240/2010, art. 18 commi 5 e 6, l'attività ad oggetto dell'incarico può ritenersi di supporto o strumentale alla ricerca;  
**PRESO ATTO** che il responsabile scientifico richiedente dichiara di aver già verificato l'impossibilità di utilizzare le risorse umane disponibili all'interno del Dipartimento;

### EMANA

Il seguente bando per la selezione di n. 1 collaboratore per lo svolgimento dell'attività di cui all'oggetto, per le esigenze di ricerca del Progetto SPACES CUP B36C18000620006, Prof. Bernini.

**Oggetto dell'incarico:** Traduzioni testi dall'italiano antico all'inglese (10.000 parole) e proofreading di testi in inglese (articoli, blog, interventi a conferenze) con citazioni in italiano e spagnolo (40.000 parole).

**Durata:** 5 mesi dal conferimento dell'incarico con le specifiche di seguito al paragrafo Conferimento dell'incarico.

**Requisiti dei candidati:**

- Dottorato in Storia
- Formazione universitaria specifica in Storia Moderna e Storia religiosa
- Esperienza di lavoro su testi del Cinquecento italiano
- Madrelingua inglese
- Perfetta padronanza dell'Italiano (lettura)
- Lettura dello Spagnolo

**Luogo della prestazione:** la prestazione verrà svolta presso la sede del Dipartimento e presso il domicilio del prestatore.

**Riserva per i dipendenti di ruolo dell'Ateneo:** I dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo potranno manifestare la propria disponibilità, utilizzando il modulo di cui all'allegato 2 e con le modalità di seguito specificate.

A pena di esclusione, la domanda del dipendente deve essere vistata dal proprio responsabile di struttura.

Lo svolgimento dell'attività oggetto di selezione da parte di un dipendente dell'Università di Verona potrà avvenire nel rispetto degli istituti contrattuali previsti dal contratto collettivo del comparto università e della disciplina vigente, con riguardo al D.lgs. n. 165/2001. L'incarico verrà svolto dal dipendente in orario di ufficio e **non prevede la corresponsione di compensi aggiuntivi** in quanto considerato nell'ambito dell'attività attinente al servizio prestato.

**Compenso:** Euro 1700,00 (millesettecento/00) comprensivo di tutti gli oneri previdenziali, fiscali ed assicurativi a carico dell'ente e del prestatore d'opera. Il pagamento del compenso verrà corrisposto con una rata posticipata. Il pagamento sarà subordinato alla dichiarazione di regolare esecuzione attestata dal referente del contratto.

**Tipologia del contratto:** contratto di lavoro autonomo.

La prestazione sarà resa personalmente dal soggetto selezionata in piena autonomia e senza alcun vincolo di subordinazione con l'ente. Il collaboratore è obbligato a conseguire i risultati oggetto della selezione e risponderà di eventuali errori e negligenze compiute.

**Stanziamento di bilancio:** la spesa di euro 1700,00 graverà sul Progetto MC\_SPACES che presenta sufficiente disponibilità.

**Alla selezione dei candidati esterni si procederà solo nel caso in cui NON risultino idonei i dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo.**

#### **Modalità e termini di presentazione della domanda**

Le domande di partecipazione alla selezione, redatte in carta semplice in conformità allo schema esemplificativo allegato (ALLEGATO 1), indirizzate al Direttore Dipartimento di Scienze Umane – Università degli Studi di Verona – Lungadige Porta Vittoria n. 17 – 37129 Verona, dovranno pervenire all'Ufficio Posta dell'Università degli Studi di Verona - Palazzo Giuliani in Via dell'Artigliere 8 - 37129 Verona entro il termine perentorio del 06/11/2018 ore 13.00.

L'invio può essere fatto anche a mezzo Posta Elettronica Certificata da un indirizzo di PEC personale a: ufficio.protocollo@pec.univr.it e dovrà contenere la scansione della domanda compilata e sottoscritta dal titolare della PEC e ogni altro documento richiesto in formato pdf. Non saranno prese in considerazione e comporteranno l'esclusione dalla selezione, le domande pervenute oltre il termine indicato. Nel caso di invio delle domande tramite servizio postale NON farà fede la data del timbro postale di spedizione.

Chi volesse far pervenire la domanda di partecipazione tramite servizio postale dovrà indicare sull'esterno della busta, quanto segue:

**"Avviso di selezione pubblica per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera da svolgersi presso il DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE R54/2018"**

Nella domanda i candidati devono indicare, sotto la propria responsabilità:

- cognome e nome;
- data e luogo di nascita;
- cittadinanza;
- residenza e recapito eletto agli effetti del concorso (se diverso);
- di non avere riportato condanne penali (in caso contrario, indicare quali);
- di possedere il titolo di studio richiesto.

I candidati che abbiano conseguito il titolo di studio all'estero, ove questo non sia stato dichiarato equipollente al corrispondente titolo italiano, dovranno presentare i documenti di studio tradotti e legalizzati dalle competenti autorità.

La lettera di candidatura deve essere corredata da un curriculum vitae (dato e firmato) dal quale si possa evincere la capacità del candidato allo svolgimento della prestazione.

Nella domanda dovrà essere indicata la dichiarazione che tutto quanto in esso contenuto corrisponde a verità e che le dichiarazioni sono rese ai sensi dell'art. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000.

### **Commissione giudicatrice e valutazione comparativa dei candidati**

La selezione sarà effettuata da una apposita commissione:

Presidente: Lorenzo Bernini  
Componente: Olivia Guaraldo  
Segretario: Ilaria Possenti

che è stata nominata con delibera del Consiglio di Dipartimento del 17/10/2018 secondo quanto indicato dall'art. 5 del Regolamento per le procedure comparative.

La selezione avverrà attraverso la **valutazione dei titoli culturali e professionali** indicati nel curriculum vitae al fine di accertare la coincidenza delle competenze possedute dal/la candidato/a con le specifiche peculiarità del profilo richiesto.

I criteri di valutazione sono i seguenti:

- Dottorato in Storia: fino a 15 punti
- Esperienza di lavoro su testi del Cinquecento italiano e perfetta padronanza della lingua italiana (lettura): fino a 20 punti
- Madrelingua inglese: fino a 15 punti
- Lettura dello Spagnolo: fino a 10 punti

La selezione si svolgerà presso lo studio del prof. Piasere in data da destinarsi. Al termine, la Commissione provvederà a stilare la graduatoria dei candidati che sarà esposta nella bacheca del Dipartimento e nel relativo sito Internet.

Il Direttore del Dipartimento di Scienze Umane, dopo aver verificato la regolarità della procedura, ne approva gli atti e successivamente stipula con il vincitore un contratto di prestazione d'opera ai sensi degli artt. 2222 e segg. del Codice Civile.

Per coloro che appartengono alla Pubblica Amministrazione, per lo svolgimento dell'incarico retribuito è richiesta l'autorizzazione dell'Ente di appartenenza.

### **Conferimento dell'incarico**

L'esito della selezione sarà reso pubblico sul sito web del Dipartimento.

Il vincitore riceverà comunicazione via e-mail, alla quale dovrà rispondere con conferma di accettazione.

Il Dipartimento si riserva di non procedere alla stipula del contratto, nel caso in cui nessuna domanda pervenuta sia ritenuta idonea dalla Commissione giudicatrice.

Il presente contratto rientra nell'ambito di applicazione della legge di bilancio n. 232, 1/12/2016, comma 303, art 1: "gli atti e i contratti di cui all'articolo 7, comma 6, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, stipulati dalle università statali non sono soggetti al controllo previsto dall'articolo 3, comma 1, lettera f-bis), della legge 14 gennaio 1994, n. 20".

### **Tutela dei dati personali:**

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Dipartimento di Scienze Umane dell'Università di Verona e trattati per le finalità di gestione della procedura di valutazione e dell'eventuale procedimento di conferimento dell'incarico.

### **Modalità di pubblicazione del bando**

Il presente avviso è pubblicato in data odierna sito web dell'Università degli Studi di Verona all'indirizzo [www.univr.it/concorsi](http://www.univr.it/concorsi)

### **Normativa**

Per quanto non espressamente previsto nel presente bando si fa riferimento alle leggi e ai regolamenti vigenti.

Verona, 23/10/2018

Il Direttore di Dipartimento  
(Prof. Riccardo Panattoni)

